

# La libertad de acceso a la información como conflicto ético: el caso francés

• AURORA GÓMEZ-PANTOJA y MARGARITA PÉREZ PULIDO

*"Dans le caractère de notre nation, il y a toujours une tendance à exercer la force, quand on la possède, ou les prétentions du pouvoir, quand on le tient en main". GÉRARD DE NERVAL.*

**E**l acceso a la información permite a los ciudadanos el conocimiento, la formación y el desarrollo de una integridad intelectual. Las bibliotecas, sus fondos, son nuestro gran instrumento de libertad por hacer disponibles ideas y maneras de expresión que contribuirán a un crecimiento social en la medida en que favorezcan el desarrollo de juicios críticos. Los bibliotecarios, a su vez, tienen la profunda responsabilidad de hacerlo posible permitiendo a los usuarios la elección libre de opiniones entre la amplia diversidad de puntos de vista, incluso de aquellos que son heterodoxos o impopulares para la mayoría.

Cualquier actividad que atente contra el derecho de los ciudadanos a un acceso abierto e igualitario a la información incidirá sobre las obligaciones que los bibliotecarios tienen contraídas con la sociedad. Obligaciones como permitir el acceso sin discriminación alguna, no favorecer exclusivamente los puntos de vista de quienes contribuyen a la creación del fondo u oponerse a toda tentativa dirigida a limitar este derecho, llevan implícitas actitudes de reto contra todo prejuicio o tentativa

sistemática de dificultar el acceso o compra de obras determinadas, y de colaboración con personas o grupos que se mantienen en favor de la libre expresión y el libre acceso a las ideas.

Estas obligaciones son asumidas generalmente por todos los profesionales de las bibliotecas pero, además, se materializan en códigos deontológicos (entendida la deontología como un conjunto de obligaciones y deberes exigibles a todos los que ejercen una misma profesión) para facilitar la formulación de una serie de normas que permita aunar actuaciones con sentido ético, y que ayude a la identificación de conflictos.

Mason, Mason y Culnan afirman que existe una jerarquía de razonamiento que conecta la teoría ética con un juicio o actuación concreta; así, cualquier acción o juicio ético que debamos hacer ha de ser resultado de un complejo proceso que implica el conocimiento preciso de cada una de sus fases:

- Reconocimiento del conflicto.
- Análisis del contexto en el que ha surgido.
- Identificación de normas sobre las que apoyar las conclusiones éticas.

- Emisión de un juicio.

La censura, una de las más rudas prácticas contra el acceso a la información, es un control voluntario de la expresión ejercido por quienes buscan evitar la controversia. Se desarrolla en espacios que pasan por momentos de confusión social o moral donde expresar una idea disidente es peligroso en sí mismo, por lo que, en vez de buscar un enfrentamiento razonado, se crea una actitud hostil que incita a la supresión. Los censores, en este ambiente conformista, asumen que es a ellos a quienes corresponde determinar qué es bueno o malo para sus conciudadanos y procuran evitar la formación de opiniones personales mediante el control de toda actividad formativa e informativa (cultura, educación, prensa, cine, etc.).

En la actualidad, una censura cada vez más sofisticada puede traspasar límites políticos o geográficos al amparo, muchas veces, de un sistema democrático que no utiliza sus recursos para ser intolerante con la intolerancia. No sorprende, por tanto, la batalla surgida en Francia durante la primavera de 1996 en municipios dirigidos por el Front National (FN), a causa

de la intervención de sus representantes en las políticas de adquisición de las bibliotecas municipales. Los bibliotecarios franceses han debido enfrentarse a una situación lamentable que les obliga a denunciar que ciertas actuaciones, llevadas a cabo por estos representantes, suponen un atentado contra la independencia profesional y contra la libertad de acceso de los ciudadanos a la información.

El conflicto se inicia en el municipio de Orange cuando, tras ganar las elecciones el FN, miembros de este partido toman la iniciativa, tras incorporarse a los comités consultivos de bibliotecas municipales, de rechazar ciertas adquisiciones imponiendo otras de su propia elección. En la localidad de Marignane se suprimen suscripciones a periódicos (*Libération*, *La Marseillaise* o *L'Evenement du Jeudi*) en beneficio de otras suscripciones (*Présent*, *Rivarol* o *National Hebdo*) de "marcado carácter lepenista", y se incorpora a los fondos de la biblioteca un número determinado de obras editadas por miembros del partido y por autores de extrema derecha sin poner este hecho en conocimiento del profesional. Toulon y Vitrolles son otros municipios en los que se desarrollan hechos similares.

El análisis de las opiniones vertidas a la prensa por las partes implicadas puede ayudarnos a reflexionar. El FN apoya sus actuaciones en el interés por mejorar la gestión de un servicio público; mejora basada en el respeto al pluralismo, en la satisfacción de las necesidades de los usuarios de quienes son representantes políticos (por tanto mayoría en el espectro con derecho a voto del municipio), en el recorte presupuestario al que están obligados, y en la filosofía de que las bibliotecas deben ofrecer una lectura "sin riesgos". Por su parte, los bibliotecarios definen esta política como una "imposición de su nuevo orden cultural" en el que se considera a las bibliotecas como "útiles de difusión de las ideas de extrema derecha"; denuncian que con estas actitudes se ataca frontalmente la libertad de opinión y expresión, se fuerza la neutralidad

y laicismo requeridos a todo servicio público, no se respeta la igualdad de acceso a la información y, además, los comisionados asumen funciones que no les corresponden, cometen abusos en el ejercicio del poder y olvidan con desprecio la profesionalidad que se les debe suponer a los bibliotecarios.

Llegados a este punto, sólo el conocimiento de funciones, normas, códigos de conducta y legislación vigente nos puede permitir la formulación de opiniones previas a la emisión de un juicio y a la búsqueda de soluciones:

Los bibliotecarios recomiendan, en el ejercicio de sus funciones, que el fondo ofrezca una gran diversidad de puntos de vista; bajo la premisa "es mejor informar que esconder" se busca aclarar la actualidad y hacer comparaciones e interpretaciones útiles. Cuando el FN exige que cierto número de libros formen parte de los fondos de las bibliotecas, y retira a la vez otros, lo hace sistemáticamente tras previa selección temática y, así, del pluralismo al que se acoge olvida que éste siempre debe favorecer el debate y la diversidad de opiniones.

Recortes presupuestarios y reequilibrio de colecciones no son términos nuevos para los bibliotecarios. Un profesional sabe evaluar las necesidades según los tipos de usuarios, las demandas, etc., y ajustarlas a las circunstancias económicas. Cuando en una biblioteca se adquiere o retira sistemáticamente un tipo de publicación no se aplica, por regla general, una política de reajuste o de reequilibrio de la colección, sino que se está imponiendo una sutil censura política o moral.

Cuando el FN se excusa en la obligación de satisfacer el estado de opinión de la mayoría tras los resultados de las últimas elecciones, la política de adquisición esconde razones ideológicas, tal vez no reconocidas, diametralmente opuestas a las responsabilidades que los bibliotecarios tienen de crear colecciones plurales y abiertas a todas las corrientes del pensamiento y la opinión, no de atender demandas ideológicas. En Francia los municipios ostentan la tutela administrativa y

financiera de las bibliotecas municipales. El Decreto 61/1003 de 1 de septiembre de 1961 regula la figura del Comité Consultivo de las Bibliotecas Municipales, y le otorga atribuciones de opinión sobre cuestiones relativas al funcionamiento y organización de la biblioteca, particularmente preparar el presupuesto y establecer la política de adquisición. Pero esta atribución es meramente consultiva y, siguiendo al pie de la letra el texto del decreto, el Comité no puede intervenir autoritariamente para prohibir la compra de ciertas obras o retirarlas de las listas propuestas por los bibliotecarios. Asimismo, indica a los componentes de la Comisión que no les corresponde elegir las suscripciones a periódicos para evitar que puedan presionar sobre el medio, la prensa, que en Francia crea mayor estado de opinión. En el caso que nos ocupa, los comités han traspasado la función, meramente consultiva, que les otorga la legislación vigente ejerciendo un control y censura sobre la adquisición, a la vez que han despreciado la que esa misma ley otorga a los profesionales.

No es fácil el papel que han jugado ciertos bibliotecarios franceses. Si bien es cierto que ver reforzado, en el mencionado decreto, su papel como profesionales y gozar de mayor formación les ha hecho más reivindicativos y menos dispuestos a aceptar un control excesivo por parte de las comisiones, han debido afrontar denuncias públicas e incluso la renuncia al puesto que ocupaban. Hemos de saber que no es infrecuente, cuando un municipio cambia de orientación política, la elección de personas políticamente favorables que no se opondrán a tesis y valores morales defendidos por la autoridad. Si, aún así, no se obtienen los resultados deseados se practica la "estrategia del desánimo" que puede llegar hasta la descalificación personal; sirva de muestra las declaraciones vertidas en *Le Monde* (marzo de 1997) por el Director de Comunicación de la municipalidad de Orange quien presenta a la entonces bibliotecaria de dicho municipio como "una militante de ultrazquierda, consagrada a una literatura que podría

calificarse de tropical y manifiestamente de preferencias monomaniáticas”.

Las funciones de los bibliotecarios están claramente expresadas en la legislación francesa (Decreto de 2 de septiembre de 1991). Ellos son los encargados de constituir, organizar, enriquecer, evaluar y explotar las colecciones de todo tipo en las bibliotecas. Son responsables de este patrimonio y del desarrollo de la lectura pública, organizan el acceso del público a las colecciones y a la difusión de los documentos con fines de investigación, información y cultura.

El Ministerio de Cultura de Francia actuó enviando un inspector a Orange quien, al emitir sus conclusiones, admite que en este municipio se producen irregularidades en la adquisición. Su informe revela que se han aplicado sistemáticamente cuatro criterios de negación de compra:

- . La especialización de las obras.
- . La temática tratada.
- . La visión política de los autores.
- . El criterio "mundialista".

Confirma, asimismo, tres irregularidades en la formación de las colecciones:

- Prima la función de distracción sobre la educativa, informativa y cultural.
- Se aplica un pluralismo artificial que favorece la entrada de ciertos autores de extrema derecha a costa de la retirada de otros considerados de izquierda.
- Se aplica el principio de etnocentrismo.

El Ministerio, a la vista de los resultados, conmina al municipio de Orange a respetar la legislación francesa en términos que atañen a la misión de la biblioteca pública, al pluralismo debido en las colecciones y a los criterios de selección de documentos.

No ha sido menor el papel que ha protagonizado la Association des Bibliothécaires Français (ABF), con actuaciones como:

- La recogida de firmas como apoyo a un texto que propone una garantía en la calidad de la información, con colecciones plurales y abiertas a todas las líneas de pensamiento, y en el

respeto a las responsabilidades de los profesionales en el ejercicio de sus funciones.

- La denuncia de los hechos en los medios de comunicación más representativos del país en una carta abierta a los representantes políticos en la que se les invita a reafirmar su confianza y sostenimiento a los bibliotecarios y a respetar los principios de neutralidad y laicismo del servicio público.
- Inicia un estudio que le permita analizar el nivel de pluralismo de los documentos disponibles en las bibliotecas municipales.
- Colabora con otros organismos (BPI, BBF, FFDB, etc.) en la



organización de debates, mesas redondas y jornadas sobre la adquisición en bibliotecas municipales o los comportamientos extremistas en las bibliotecas.

Es importante destacar, además, el apoyo que la ABF ha brindado a un grupo de usuarios al resolver la queja de éstos con la presentación, ante los tribunales, de una denuncia contra la municipalidad de Marignane. El proceso es el primero en el que un tribunal francés ha debido sentenciar acerca de la libertad de expresión en las bibliotecas.

Las bibliotecas francesas estarán, muy pronto, reguladas por una nueva ley que contempla con más detenimiento el pluralismo exigible a sus colecciones. No nos cabe la menor duda de que el conflicto ético, iniciado en Orange y extendido a otros municipios, ha contribuido a ello en gran medida.

• **Aurora Gómez-Pantoja.** Biblioteca General. Universidad de Extremadura.

• **Margarita Pérez Pulido.** Facultad de Biblioteconomía y Documentación. Universidad de Extremadura.

#### BIBLIOGRAFÍA

- ALA. *The freedom to read*. [gopher://alal.ala.org:70/00/alagophx/guidelines/40424020.document].
- Calenge, B. *Les politiques d'acquisition: constituer une collection dans une bibliothèque*. Paris: Cercle de la Librairie, 1994.
- Chombeau, CH. "Les villes laboratoires du Front National". En: *Le Monde*, mars, 1997.
- Combet, C. "La BM de Marignane au Tribunal". En: *Livres Hebdo*, n° 244, 11-4-97.
- Combet, C. "Le FN impose ses livres à Marignane". En: *Livres Hebdo*, n° 234, 31-1-97.
- Combet, C. "Le Tribunal examine l'affaire Marignane". En: *Livres Hebdo*, n° 249, 16-5-97.
- IFLA. Comité de acceso a la información y libertad de expresión. *Informe preparado para la reunión del Consejo de la IFLA en Copenhague*. Dinamarca, 1997. [http://www.nlc-bnc.ca/ifla/IV/ifla63/63caifs.html]
- Kuhlmann, M.; Kuntzmann, N. y Bellour, H. *Censure et bibliothèques au XX siècle*. Paris: Cercle de la Librairie, 1994.
- L.S. "Le maire, les élus et la bibliothèque". En: *Livres Hebdo*, n° 249, 16-5-97.
- Lacroix, G. "Censure et bibliothèques". En: *Livres Hebdo*, Supplement Rhône-Alpes, 1997.
- "La littérature de jeunesse sous haut surveillance". En: *Citrouille: des livres pour vos enfants*, n° 15, mars, 1997.
- Mason, R.D.; Mason, F.M. y Culnan, M.J. *Ethics of information management*. Thousand Oaks, California: SAGE, 1995.
- Ranzier, J.M. "Du pluralisme de l'information dans les bibliothèques publiques et de la liberté d'action des professionnels". En: *Documentaliste-Sciences de l'Information*, 1997, vol. 34, n° 1.
- Santantonios, L. "Faut-il légiférer sur le pluralisme?". En: *Livres Hebdo*, n° 239, 7-3-97.
- Vallaeys, B. "Les bibliothécaires face à la censure du FN: pluralité oblige". En: *Liberation*, 5-6-97.

**Las autoras y EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA agradecen a los colegas franceses el haber proporcionado materiales para la realización de este trabajo.**

## SEGUNDA SEMANA DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL DE L'HOSPITALET: UN PROYECTO DE FUTURO

Por mucho que algunos insistan en ejercer de profetas, el libro aún late. De momento, nada ha sustituido el placer de entrar en una librería y remover volúmenes. Escoger un ejemplar entre centenares. Abrirlo. Pasar las hojas y olerlos. Descubrir colores. Sentir la textura del papel...

La informática es la modernidad, es la rapidez. La inmediatez capaz de acercarnos el mundo hasta nuestra habitación. Ordenador y libro están condenados a soportarse mutuamente. Y ya puestos, quizá valdría la pena que juntásemos sus cualidades y uno dejase de amenazar y el otro de sentirse amenazado.

Lo que necesitamos son libros valientes. Libros que den la cara. Libros como los que protagonizaron la Segunda Semana del Libro Infantil y Juvenil de l'Hospitalet, que tuvo lugar en el Centro Cultural Barradas de la ciudad del 17 al 23 de noviembre. Unos 2.000 libros soportaron el ataque de más de 3.000 visitantes que, durante siete días, se acercaron a la muestra.

La idea de organizar una semana dedicada al libro infantil y juvenil en la ciudad, surgió de una iniciativa de la librería local Perutxo Llibres y del grupo de animación a la lectura Sopa de Lletres, vinculado al Centre d'Estudis de l'Hospitalet. En sus dos ediciones se ha contado con el apoyo del Ayuntamiento de l'Hospitalet, a través del Área de Educación y Cultura. El resultado final ha sido una experiencia que ha puesto en contacto administración, escuelas, bibliotecas y librerías.

El objetivo final de este proyecto es tan simple en la teoría como complejo en la práctica: conseguir potenciar la lectura como hábito cotidiano entre el alumnado de las escuelas de l'Hospitalet. Por eso se escogió la fórmula de la visita escolar organizada, para acercar niños y adolescentes a la muestra de libros. De lunes a viernes, en horario lectivo se recibió una media de ocho grupos de

alumnos de guarderías, de educación infantil, primaria y secundaria. Las visitas fueron dirigidas por guías-animadores que acompañaban a los niños y niñas por los distintos espacios, les comentaban aspectos relacionados con el libro y respondían las preguntas que se planteaban.

Además de un ciclo de charlas abiertas en torno a temas como la utilización de la red de comunicación Internet, o la importancia de las bibliotecas escolares, las actividades se prolongaron durante todas las tardes. Cada día, a las 18'00 h., los pequeños -y no tan pequeños- tenían una cita con *La hora del cuento*. Durante esta hora, decenas de niños y niñas y de padres y madres disfrutaron de la magia de la palabra escuchando historias sobre hermanos y hermanas, leyendas de dragones, cuentos venidos de México.

Pero el plato fuerte fue reservado para la tarde del jueves, día 20. La escritora Elvira Lindo llegó al Centro Cultural Barradas, donde la esperaban decenas de jóvenes lectores, impacientes por conocer a la creadora de su estimado Manolito Gafotas. Lindo atribuyó el éxito de su personaje a que sus libros narran "el transcurso cotidiano de la vida de una familia normal con los problemas habituales". La escritora estableció cierto paralelismo entre el barrio madrileño de Carabanchel Alto -donde vive Manolito Gafotas- y la ciudad de l'Hospitalet, "dos núcleos de la periferia, con historia y con mucho orgullo", dijo.

También estuvieron presentes los editores valencianos. Bajo el título *Escribir y editar para niños en valenciano: perseguidos allí, ignorados aquí*, la editora Rosa María Serrano, de Tàndem Edicions, denunció la política a favor de la fragmentación de la lengua que está aplicando el gobierno valenciano y las dificultades que, tanto a nivel político como de mercado, han de afrontar constantemente las editoriales que publican en valenciano.

Después de siete días de actividades, la valoración de esta Segunda Semana del Libro Infantil y Juvenil de l'Hospitalet ha sido positiva desde todos los ámbitos.

\* Marta Clércoles, periodista y auxiliar de biblioteca en l'Hospitalet.

## NATIONAL GEOGRAPHIC EN ESPAÑOL

La veterana y prestigiosa revista *National Geographic Magazine* nacida en octubre de 1888 como la publicación oficial de la National Geographic Society, institución científica y educativa, fundada a principios de ese mismo año, y que cuenta en la actualidad con 9 millones de lectores en inglés y 165.000 en japonés, ha comenzado a editarse en español desde octubre de este año, alcanzando los casi 500.000 lectores.

*National Geographic* combina la



publicación de temas relacionados con animales y otros aspectos del mundo animal junto con reportajes de historia, arqueología, paleontología, exploración, ciencia, biología, culturas y geografía. Los reportajes se basan en un elaborado trabajo y una cuidada documentación.

Bajo el lema "el mundo y todo cuanto hay en él" -enunciado por el inventor del teléfono y presidente de la Society, Alexander Graham Bell, para definir su concepción de lo geográfico- la National Geographic Society lleva más de un siglo explorando el planeta y mostrando al público, a través de su revista "las maravillas de la vida ilustradas con bellas fotografías", como decía Bell.

Mediante la difusión del conocimiento geográfico, entendido como interés global por cuanto atañe a la Tierra y a sus pobladores, *National Geographic* constituye una gran ventana al mundo

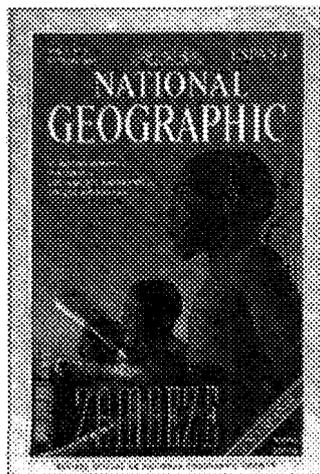
desde la que asomarnos a la curiosidad intelectual, el saber científico y la conciencia ecológica.

La edición en español es una traducción de la edición en inglés, en la que un 10% de su contenido es material especialmente creado para la edición en español, con temática de contenido local.

En nuestro país ya son conocidos los programas de televisión producidos por National Geographic Society, así como los vídeos que se distribuyen comercialmente. Estos "productos" se enmarcan en los esfuerzos realizados por la Sociedad por poner al alcance del gran público y difundir los frutos del trabajo obtenido del fomento de la exploración y la investigación.

La publicación de libros iniciada en 1914, recibió un gran impulso en 1957 al crearse la moderna División de Libros. Existe también la National Geographic Maps heredera de la División Cartográfica que desde 1963 publica un *Atlas del mundo*.

Además hay que añadir el interés de la Sociedad por la educación. En 1919 comenzó a publicar el *School Bulletin* para uso escolar, sustituido en 1975 por la revista



*World*. En 1985 la Sociedad puso en marcha el Programa de Educación Geográfica y en 1988 estableció la National Geographic Education Foundation, con el objeto de proporcionar fondos destinados a la formación geográfica de escolares y docentes. Proyectos como el JASON, copatrocinado por la Sociedad, atrae cada año a 500.000 estudiantes de distintos países hacia el mundo de la exploración científica. La Sociedad también desarrolla material pedagógico como son libros de texto, colecciones de posters y mapas, vídeos didácti-

cos y programas como el *National Geographic Kids Network*, que desde 1989 ha permitido que más de un millón y medio de estudiantes de 47 países "telecolaboren". Un dato más de la revista: existe la edición en inglés en Braille. En 1996 de 23 millones de préstamos en Braille y soporte sonoro de periódicos y libros que la Biblioteca Nacional de Estados Unidos realizó, *National Geographic*, con 12.000 usuarios, fue la revista más solicitada.

Esperemos que los proyectos educativos desarrollados en otros países y los materiales elaborados por la Sociedad lleguen pronto a ser partícipes de todos los españoles.

*National Geographic Magazine España*, una nueva publicación en español que, no cabe duda, deberá tener un lugar en nuestras bibliotecas públicas y así poder trabajar en la divulgación científica.

National Geographic Magazine España  
está editado por RBA Publicaciones.  
Información:  
☎(93) 415 40 50/☎(93) 416 00 89  
Suscripciones: ☎902 392 392  
✉SUSCRIPCIONES-NGME@RBA.ES

## I JORNADAS ANDALUZAS DE DOCUMENTACIÓN

Bajo el título *Sistemas y políticas de información en el Estado de las autonomías: situación actual y perspectivas*, se celebró en Sevilla los días 13 y 14 de noviembre de 1997 las I Jornadas Andaluzas de Documentación.

El programa científico de las jornadas se articuló en bloques temáticos que se desarrollaron en:

- Cuatro ponencias elaboradas por especialistas sobre los temas que la organización consideró vertebrales: "Telecomunicaciones y tecnologías de la información en el ámbito de la documentación" por Manuel Martín Mata; "El mercado de la información electrónica en Andalucía" por Pedro Hipola; "Sistemas y políticas de información" por Joan Bravo Piñón; "El profesional de la información y documentación en el contexto autonómico" por Carlos Castro.
- Dos talleres: "Las bibliotecas escolares como centros de documentación multimedia", coordinado por Juana Muñoz Choclán; "El profesional de la documentación en los medios de comunicación", coordinado por Irene Tenorio y Cinta Delgado.
- Cinco mesas redondas: "Documentación e información en la Administración Pública", "Documentación e información en la empresa", "El mercado de la información y las empresas de documentación", "Asociaciones ¿Nuevas? Para nuevos profesionales" y "Los documentalistas y los sistemas bibliotecarios autonómicos".
- Comunicaciones presentadas libremente por distintos profesionales y que trataban sobre algunos de los bloques temáticos.

Tanto las ponencias como las comunicaciones están publicadas en las actas de las Jornadas. En el próximo número de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA daremos más información sobre mesas y talleres y presentaremos las conclusiones finales.

